# Verordnungsblatt
## für das Generalgouvernement
### Teil I

## Dziennik rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa
### Część I

| 1940 | Ausgegeben zu Krakau, den 27. Dezember 1940<br>Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 27 grudnia 1940 r. | Nr. 71 |
|---|---|---|


## Inhalt / Treść


| Tag<br>dzień | | Seite<br>strona |
|---|---|---|
| 14. 12. 40 | Verordnung gegen mißbräuchliche Inanspruchnahme der Eisenbahn | 367 |
| | Rozporządzenie przeciwko nadużywaniu kolei | 367 |
| 14. 12. 40 | Verordnung über die Vorlegung von Jahresabschlüssen | 368 |
| | Rozporządzenie o przedłożeniu zamknięć rocznych | 368 |
| 20. 12. 40 | Verordnung über die Errichtung von Fremdenverkehrsverbänden im Generalgouvernement | 368 |
| | Rozporządzenie o utworzeniu związków turystycznych w Generalnym Gubernatorstwie | 368 |


## Verordnung

**gegen mißbräuchliche Inanspruchnahme der Eisenbahn.**

Vom 14. Dezember 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Einziger Paragraph.

(1) Wer die Vorschriften oder Anordnungen, die der Leiter der Abteilung Eisenbahnen in der Regierung des Generalgouvernements oder die von ihm beauftragte Generaldirektion der Ostbahn zur Sicherstellung oder Beschleunigung der Beförderung kriegs- oder lebenswichtiger Güter getroffen haben, durch unrichtige Angaben im Frachtbrief, bei der Wagenbestellung oder in anderer Weise umgeht, wird mit Gefängnis bis zu zwei Jahren und mit Geldstrafe oder mit einer dieser Strafen bestraft.

(2) Der Versuch ist strafbar.

(3) Die Tat wird nur auf Antrag des Leiters der Abteilung Eisenbahnen in der Regierung des Generalgouvernements verfolgt. Die Zurücknahme des Antrags ist zulässig.

Krakau, den 14. Dezember 1940.

Der Generalgouverneur
Frank

## Rozporządzenie

**przeciwko nadużywaniu kolei.**

Z dnia 14 grudnia 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Jedyny paragraf.

(1) Kto przepisy lub zarządzenia, wydane przez Kierownika Wydziału Kolei w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa lub przez upoważnioną przez niego Generalną Dyrekcję Kolei Wschodniej celem zabezpieczenia lub przyspieszenia transportu dóbr, niezbędnych dla wojny i życia, obchodzi przez podanie nieprawdziwych danych w liście przewozowym, przy zamówieniu wagonów lub w inny sposób, karany będzie więzieniem do lat dwóch i grzywną lub jedną z tych kar.

(2) Usiłowanie jest karalne.

(3) Ściganie czynu następuje tylko na wniosek Kierownika Wydziału Kolei w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa. Cofnięcie wniosku jest dopuszczalne.

Krakau (Kraków), dnia 14 grudnia 1940 r.

Generalny Gubernator
Frank

## Verordnung

**über die Vorlegung von Jahresabschlüssen.**

Vom 14. Dezember 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Einziger Paragraph.

Unternehmen, die zur Aufstellung von Jahresabschlüssen verpflichtet sind, können diese, soweit sie für einen zwischen dem 30. August 1939 und 1. Januar 1940 liegenden Zeitpunkt aufzustellen gewesen wären, noch bis zum 31. März 1941, und soweit sie für einen im Kalenderjahr 1940 liegenden Zeitpunkt aufzustellen sind, bis zum 30. September 1941 vorlegen. Unberührt bleiben die in den Steuergesetzen vorgesehenen Fristen zur Abgabe der Steuererklärungen nebst den gesetzlich vorgeschriebenen Beilagen, soweit nicht im Einzelfall Verlängerungen bewilligt werden.

Krakau, den 14. Dezember 1940.

**Der Generalgouverneur**
**Frank**

## Rozporządzenie

**o przedłożeniu zamknięć rocznych.**

Z dnia 14 grudnia 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Jedyny paragraf.

Przedsiębiorstwa, które obowiązane są do sporządzenia zamknięć rocznych, mogą zamknięcia te, o ile miałyby być one sporządzone w czasie, przypadającym na okres pomiędzy dniem 30 sierpnia 1939 r. i dniem 1 stycznia 1940 r., przedłożyć jeszcze do dnia 31 marca 1941 r., zaś o ile mają być sporządzone w czasokresie, przypadającym na rok kalendarzowy 1940, przedłożyć do dnia 30 września 1941 r. Nienaruszone pozostają terminy, przewidziane w ustawach podatkowych, do przedłożenia zeznań podatkowych wraz z ustawowo przepisanymi załącznikami, o ile w poszczególnym wypadku nie udzielono odroczeń.

Krakau (Kraków), dnia 14 grudnia 1940 r.

**Generalny Gubernator**
**Frank**

---

## Verordnung

**über die Errichtung von Fremdenverkehrsverbänden im Generalgouvernement.**

Vom 20. Dezember 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reischgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Zur Förderung der Verkehrswerbung und aller damit zusammenhängenden Aufgaben im Generalgouvernement sowie zur Zusammenfassung und Lenkung aller öffentlichen und privaten Einrichtungen des Fremdenverkehrs wird der

„Fremdenverkehrsverband Generalgouvernement“

mit dem Sitz in Krakau errichtet.

§ 2

In den Distrikten Krakau, Lublin, Radom und Warschau wird je ein „Distriktsfremdenverkehrsverband Krakau (Lublin, Radom, Warschau)“ gebildet. Den Distriktsfremdenverkehrsverbänden obliegt die Wahrnehmung der im § 1 genannten Aufgaben für den Bereich des Distrikts.

§ 3

Der Fremdenverkehrsverband Generalgouvernement und die Distriktsfremdenverkehrsverbände sind Körperschaften des öffentlichen Rechts.

§ 4

(1) Die Distriktsfremdenverkehrsverbände können für die Kreishauptmannschaften (kreisfreien Städte) oder Gebietsteile davon Kreisstellen oder Gebietsstellen einrichten. Die Kreis- oder Gebiets-

## Rozporządzenie

**o utworzeniu związków turystycznych w Generalnym Gubernatorstwie.**

Z dnia 20 grudnia 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Celem popierania turystycznej akcji werbunkowej i związanych z nią zadań w Generalnym Gubernatorstwie, jak również celem ujęcia i kierowania wszystkimi publicznymi i prywatnymi przedsiębiorstwami (organizacjami) turystycznymi tworzy się

„Związek Turystyczny Generalne Gubernatorstwo“

z siedzibą w Krakau (Krakowie).

§ 2

W Okręgach Krakau (Kraków), Lublin, Radom i Warschau (Warszawa) tworzy się po jednym „Okręgowym Związku Turystycznym Krakau (Kraków), (Lublin, Radom, Warschau — Warszawa)“. Wykonywanie wymienionych w § 1 zadań w zakresie Okręgu należy do okręgowych związków turystycznych.

§ 3

Związek Turystyczny Generalne Gubernatorstwo i okręgowe związki turystyczne są korporacjami prawa publicznego.

§ 4

(1) Okręgowe związki turystyczne mogą dla starostw powiatowych (miast wydzielonych) lub części ich obwodów założyć placówki powiatowe lub obwodowe. Placówki powiatowe lub obwodo-

stellen sind Untergliederungen des Distriktsfremdenverkehrsverbandes. Ihre Rechtshandlungen wirken für und gegen den Distriktsfremdenverkehrsverband.

(2) Den Kreis- und Gebietsstellen der Distriktsfremdenverkehrsverbände obliegt die Wahrnehmung der im § 1 genannten Aufgaben für den Bereich der Kreishauptmannschaft (keisfreien Stadt) oder des Gebietsteiles davon.

§ 5

Mitglieder des Fremdenverkehrsverbandes Generalgouvernement sind

1. die Distriktsfremdenverkehrsverbände;
2. die Ostbahn;
3. die Deutsche Post Osten;
4. die Generaldirektion der Monopole;
5. die zuständige Vertretung des Gaststätten- und Beherbergungsgewerbes;
6. weitere Mitglieder, die der Präsident (§ 7 Abs. 1) des Fremdenverkehrsverbandes Generalgouvernement nach Anhörung des Arbeitsausschusses (§ 8 Abs. 2) ernennt.

§ 6

Mitglieder der Distriktsfremdenverkehrsverbände sind

1. die Fremdenverkehrsgemeinden, die durch den Leiter des Distriktsfremdenverkehrsverbandes mit Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Abteilung Innere Verwaltung) bestimmt werden;
2. die Ostbahn;
3. die Deutsche Post Osten;
4. die zuständige Vertretung des Gaststätten- und Beherbergungsgewerbes;
5. weitere Mitglieder, die der Leiter (§ 7 Abs. 2) des Distriktsfremdenverkehrsverbandes ernennt.

§ 7

(1) Den Präsidenden des Fremdenverkehrsverbandes Generalgouvernement ernennt der Generalgouverneur. Der Präsident vertritt den Fremdenverkehrsverband Generalgouvernement gerichtlich und außergerichtlich.

(2) Die Leiter der Distriktsfremdenverkehrsverbände beruft der Distriktschef mit Zustimmung des Präsidenten des Fremdenverkehrsverbandes Generalgouvernement. Die Leiter vertreten die Distriktsfremdenverkehrsverbände gerichtlich und außergerichtlich.

(3) Die Leiter der Kreis- und Gebietsstellen der Distriktsfremdenverkehrsverbände ernennt der Distriktschef.

§ 8

(1) Dem Präsidenten des Fremdenverkehrsverbandes Generalgouvernement steht zur Beratung in allen Angelegenheiten des Verbandes ein Beirat zur Seite, dem die Leiter der Distriktsfremdenverkehrsverbände und sonstige von ihm ernannte Mitglieder angehören.

(2) Der Präsident beruft aus den Mitgliedern des Beirates einen Arbeitsausschuß, der die ihm durch diese Verordnung, die Durchführungsvorschriften oder die Satzung übertragenen Aufgaben wahrzunehmen hat. In den Arbeitsausschuß muß je ein Vertreter der Distriktsfremdenverkehrsverbände berufen werden.

we są pododdziałami okręgowego związku turystycznego. Ich czynności prawne mają moc prawną dla i przeciw okręgowemu związkowi turystycznemu.

(2) Wykonywanie wymienionych w § 1 zadań w zakresie starostw powiatowych (miast wydzielonych) lub części ich obwodów należy do placówek powiatowych i obwodowych okręgowych związków turystycznych.

§ 5

Członkami Związku Turystycznego Generalne Gubernatorstwo są:

1. okręgowe związki turystyczne;
2. Kolej Wschodnia;
3. Niemiecka Poczta Wschodu;
4. Generalna Dyrekcja Monopolów;
5. właściwe przedstawicielstwo przemysłu gospodnio-szynkarskiego;
6. dalsi członkowie, których mianuje prezes (§ 7 ust. 1) Związku Turystycznego Generalne Gubernatorstwo po wysłuchaniu Komisji Pracy (§ 8 ust. 2).

§ 6

Członkami okręgowych związków turystycznych są:

1. gminy turystyczne, które wyznacza kierownik okręgowego związku turystycznego za zgodą Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Wydział Spraw Wewnętrznych);
2. Kolej Wschodnia;
3. Niemiecka Poczta Wschodu;
4. właściwe przedstawicielstwo przemysłu gospodnio-szynkarskiego;
5. dalsi członkowie, których mianuje kierownik (§ 7 ust 2) okręgowego związku turystycznego.

§ 7

(1) Prezesa Związku Turystycznego Generalne Gubernatorstwo mianuje Generalny Gubernator. Prezes zastępuje Związek Turystyczny Generalne Gubernatorstwo sądownie i pozasądownie.

(2) Kierowników okręgowych związków turystycznych powołuje Szef Okręgu za zgodą Prezesa Związku Turystycznego Generalne Gubernatorstwo. Kierownicy zastępują okręgowe związki turystyczne sądownie i pozasądownie.

(3) Kierowników placówek powiatowych i obwodowych okręgowych związków turystycznych mianuje Szef Okręgu.

§ 8

(1) Prezesowi Związku Turystycznego Generalne Gubernatorstwo pomaga celem udzielenia rady w wszystkich sprawach związku Rada Przyboczna, do której należą kierownicy okręgowych związków turystycznych i inni mianowani przez niego członkowie.

(2) Prezes powołuje spośród członków Rady Przybocznej Komisję Pracy, która winna wykonywać zadania, poruczone jej niniejszym rozporządzeniem, przepisami wykonawczymi lub statutem. Do Komisji Pracy należy powołać po jednym przedstawicielu z każdego okręgowego związku turystycznego.

§ 9

(1) Die Satzung des Fremdenverkehrsverbandes Generalgouvernement und deren Änderungen erläßt der Präsident mit Genehmigung des Staatssekretärs der Regierung des Generalgouvernements.

(2) Die Satzung des Distriktsfremdenverkehrsverbandes und deren Änderungen erläßt der Distriktschef mit Genehmigung des Staatssekretärs der Regierung des Generalgouvernements.

§ 10

(1) Der Fremdenverkehrsverband Generalgouvernement hat die zur Erfüllung seiner Aufgaben erforderlichen Mittel aus Beiträgen seiner Mitglieder zu bestreiten. Aus Mitteln des Generalgouvernements kann im Bedarfsfalle ein Zuschuß gewährt werden.

(2) Die Distriktsfremdenverkehrsverbände bestreiten die zur Erfüllung ihrer Aufgaben erforderlichen Mittel

1. aus Beiträgen ihrer Mitglieder;
2. aus Abgaben der am Fremdenverkehr interessierten Personen und Gemeinden.

Die Grundsätze für die Abgabenpflicht werden durch eine besondere Durchführungsvorschrift festgelegt.

§ 11

Die Staatsaufsicht über die Fremdenverkehrsverbände führt die Regierung des Generalgouvernements (Abteilung Volksaufklärung und Propaganda).

§ 12

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1941 in Kraft.

Krakau, den 20. Dezember 1940.

**Der Generalgouverneur**
**Frank**

§ 9

(1) Statut Związku Turystycznego Generalne Gubernatorstwo i jego zmiany wydaje Prezes za zgodą Sekretarza Stanu Rządu Generalnego Gubernatorstwa.

(2) Statut okręgowego związku turystycznego i jego zmiany wydaje Szef Okręgu za zgodą Sekretarza Stanu Rządu Generalnego Gubernatorstwa.

§ 10

(1) Związek Turystyczny Generalne Gubernatorstwo winien pokrywać fundusze, potrzebne dla spełnienia swoich zadań, z składek swoich członków. Z funduszów Generalnego Gubernatorstwa może być w razie potrzeby udzielona subwencja.

(2) Okręgowe związki turystyczne pokrywają fundusze potrzebne do spełnienia swoich zadań:

1. z składek swoich członków;
2. z danin osób i gmin, zainteresowanych w ruchu turystycznym.

Zasady obowiązku uiszczania danin ustala się osobnym postanowieniem wykonawczym.

§ 11

Nadzór państwowy nad związkami turystycznymi wykonuje Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Wydział Oświecenia Ludowego i Propagandy).

§ 12

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1941 r.

Krakau (Kraków), dnia 14 grudnia 1940 r.

**Generalny Gubernator**
**Frank**

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung im Amt des Generalgouverneurs für die besetzten polnischen Gebiete, Krakau 20, Mickiewicz-Allee 30. — Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, Ulica Wielopole 1. — Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt vierteljährlich für Teil I mit Teil II Zloty 14,40 (RM 7,20) einschließlich Versandkosten; Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). — Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt des Generalgouverneurs, Krakau 1, Postschließfach 110. Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im deutschen Reichsgebiet auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. — Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text maßgebend. — Zitierweise: Verordnungsblatt GGP. I bzw. II.

Wydawany przez Wydział Ustawodawczy przy Urzędzie Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów, Krakau (Kraków) 20, Aleja Mickiewicza 30. — Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau. Spółka z ogr. odp., Krakau (Kraków), ulica Wielopole 1. Dziennik rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi kwartalnie dla Części I i II złotych 14,40 (RM 7,20) włącznie z kosztami przesyłki; cenę pojedyńczego egzemplarza oblicza się według objętości, przy 8 stronicach cena wynosi złotych 0,60 (RM 0,30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy nastąpi przez urząd wydawniczy Dziennika rozporządzeń Generalnego Gubernatora, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić mogą cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. rozp. GGP. I wzgl. II.